

91194



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

2

SUPERVISOR'S USE ONLY

Level 2 Latin, 2014

91194 Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding

2.00 pm Thursday 13 November 2014

Credits: Six

| Achievement | Achievement with Merit | Achievement with Excellence |
|--|--|---|
| Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating understanding. | Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating clear understanding. | Translate adapted Latin text of medium complexity into English, demonstrating thorough understanding. |

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L2-LATIV.

Check that this booklet has pages 2-4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

Achievement

TOTAL

3

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

The passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

A suitable son-in-law

A captive's son, brought up in the household of King Tarquinius Priscus and his wife Tanaquil, is marked out for greatness.

chief from town neighbouring kill wife pregnant to Rome was lead
prince (ex oppido finitimo) occiso, uxor gravida Romam ducta est. ob nobilitatem
captiva, (a regina) Tanaquile servitio prohibita, (in regia) Tarquiniū partum edidit. inter
two woman slaves solvitur increased that name of Servius Tullius, (in regia) a
parvo) eductus, omnibus carissimus esset.

olim dum puer dormit, prodigium mirabile visum est. caput eius arsisse dicitur (in 5
sight many of move) multorum. tantus clamor ortus est ut reges eventu moti, ad spectaculum
ruerint. regina, cum quidam familiarium aquam (ad flammās restinguendas) tulisset,
puerum excitari vetuit.

tum viro Tanaquil "videsne hunc puerum," inquit, "quem tam humili cultu educamus?
quondam (in rebus nostris) dubius lumen praesidiumque erit. educandus diligenter 10
nobis est." postea, post multos annos, cum gener Tarquinio quaereretur, nemo (e
young men) Servio Tullio conferri potuit. itaque rex filiam ei despondit.

Begin your translation here:

A chief killed from a neighbouring town, pregnant
wife was lead to Rome. Because of the
captive was spared from of a noble birth,
Tanaquil spared a slave from the Queen,
Tarquiniū gave birth in the palace. Two
woman among slaves increased to such
an extent that a boy, name of Servius
Tullius ~~referred~~ brought up in the palace by from
small, all were dearest.

Once while the boy slept, a strange sign was seen. ~~His head burnt~~ Taking ~~many~~ His head burnt of many sayings on sight. Such a great uproar was arisen that the Royal couple moved the event, ~~to~~ they rushed to sight. The Queen, ~~with~~ when the certain slaves brought the water to extinguish the flames, the boy ~~was~~ forbid to waken.

Then the husband, Tarquinius said "This boy seems to have such a lowly educated training? One day was uncertain of light and protection in our kingdom. He was noble carefully brought up." Later, after many years, when Tarquinius was seeking his son in law, no one was able to compare Servius Tullius out of the young men. And so the king promised his daughter in marriage.

A suitable son-in-law

A captive's son, brought up in the household of King Tarquinius Priscus and his wife Tanaquil, is marked out for greatness.

principe ex oppido finitimo occiso, uxor gravida Romam ducta est. ob nobilitatem captiva, a regina Tanaquile servitio prohibita, in regia Tarquinii partum edidit. inter duas mulieres familiaritas adeo aucta est ut puer, nomine Servius Tullius, in regia a parvo eductus, omnibus carissimus esset.

olim dum puer dormit, prodigium mirabile visum est. caput eius arsisse dicitur in conspectu multorum. tantus clamor ortus est ut reges eventu moti, ad spectaculum ruerint. regina, cum quidam familiarium aquam ad flammam restinguendas tulisset, puerum excitari vetuit. 5

tum viro Tanaquil "videsne hunc puerum," inquit, "quem tam humili cultu educamus? quondam in rebus nostris dubiis lumen praesidiumque erit. educandus diligenter nobis est." postea, post multos annos, cum gener Tarquinio quaereretur, nemo e iuvenibus Servio Tullio conferri potuit. itaque rex filiam ei despondit. 10

91194

ASSESSOR'S
USE ONLY

A3

Acknowledgement

Material from the following source was adapted for use in this examination:

Livy, *Ab Urbe Condita* 1.39, from <http://www.thelatinlibrary.com/livy/liv.1.shtml>.

Achievement

The candidate has demonstrated a basic understanding of the text's meaning. However, only the simplest grammatical constructions are correct. More accuracy was required in recognising, for example, noun-adjective pairs and correct tense, person, and voice of verbs.